



在日フィリピン人児童のための算数教材『割り算マスター―日本語クリアー―』
用語集(英語訳)

*塗り潰し部分は「ものの数え方」に関する日本語です。
*英語訳は児童の使用頻度が高い順に並べてあります。

課	日本語 単語	English - Words	日本語 例文	English - Example Sentences
1	おなじ	same	おなじ かずずつ わけます。	Divide into the same number of unit for each.
	ずつ	each		
2	わける	to divide / to regroup	なんにんで なんこずつ わけましたか。	For how many persons and how many pieces for each did they divide?
	にん	(counter for the number of persons)		
	なんにんで	for how many persons		
	なんこ	how many (pieces)		
3	わりざん	division	ひとりぶんは なんこになりますか。 このことをしきでかきましよう。 このしきのよみかたをかきましよう。 まえのべんきようをおもいだしましよう。 □にはいる かずをかきましよう。 つぎのぶんをわりざんのしきに なおしましよう。 わりざんと丸をくらべてみましよう。 わりざんは丸をつかってこたえをだすことが できます。 丸がつかえます。 つぎのしきをみてこたえをかきましよう。 このわりざんをのだんの丸をつかって ときましよう。	How many pieces will it make in a part for one person? Write this in a math formula. Write the reading of this math formula into words. Recall the previous lessons. Write the number to be put in the “□” [box] Change the following sentences into math formulas of division. Compare the multiplication table with division. Multiplication table can be used to find the answer in division. Multiplication table can be used. Look at the following math formula and write the answer. Use the multiplication table of 6 to solve this division.
	ぶん	number of plates/times/portions /servings/parts		
	かく	to write		
	しき	math formula / equation		
	よみかた	how to read / the reading		
	おもいだす	to recall / to remember		
	はいる	to put in		
	かず	count / number		
	なおす	to change into / to convert into		
	くらべる	to compare		
できる	to be able to			
4	つかう	to use	丸がつかえます。 つぎのしきをみてこたえをかきましよう。 このわりざんをのだんの丸をつかって ときましよう。	Multiplication table can be used. Look at the following math formula and write the answer. Use the multiplication table of 6 to solve this division.
	みる	to look at		
	とく	to solve		
5	いろがみ	color paper	ひとりぶんは□まいになります。 ひとりぶんは□ぼんになります。 1ぼんの(リボンの)ながさは□cmになります。	It will make “□” papers for one person. It will make “□” sticks for one person. The length of one (ribbon) becomes “□” cm.
	まい	(counter for the number of papers)		
	ぼん、ぼん、ぼん	(counter for the number of sticks)		
	えんぴつ	pencil		
	ながさ	length		

6	わけられる もとめる おぼえる	can be divided find to memorize	なんにんに わけられますか。 これも わりざんをつかって こたえが もとめられます。 丸をおぼえておくと こたえがはやく わかりますね。	For how many persons can it be divided? The answer can be also found using the division. The answer can be easily found if the multiplication table is memorized.
7	おりがみ なわ きる テープ ひも ボール かご はん いくつ きがつく たしかめる	origami paper rope to cut into tape / ribbon string / cord ball basket / cage / box group how many to notice to check	18mの なわを 3 mずつ きると、 いくつのはんに わけられますか。 なにか ぎが つきませんか。 つぎの わりざんでも たしかめてみましょう。	If you cut the rope with 18cm long into 3m each, Into how many groups can they be divided? Have you noticed something? Check it also in the following division.
8	なんばい 3ばい もつ はがき ミニカー だい にじゅうとび かい リボン	how many times 3 times / triple to have post card mini car (counter for the number of machines like cars) double under skipping rope times ribbon	おとうとは わたしの なんばい (のクッキーを) もっていますか。 いもうとは わたしの 3ばい (のクッキーを) もっています。 おにいさんは ミニカーを 24だい もっています。 おにいさんは にじゅうとびが 36かい できます。	How many times as many cookies as I does my younger brother have? My younger sister has 3 times as many cookies as I . My older brother has 24 minicars. My older brother can do double under skipping rope 36 times.
10	あまり かんがえる 五のんだん え もんだい	remainder to think / to figure out table of 5 picture / illustration math problem	あまりのある わりざん 五のんだんの くくをつかって かんがえてみます。 5こずつ ぶたりに わける えを かきます。 このもんだいの しきと こたえをかきましょう。	division with remainders Figure out using the multiplication table of 5. Draw an illustration showing "to divide 5 pieces each for two persons". Write the math formula and the answer to this math problem.

11	わるかず いる たば	divisor / number to be divided to need bunch of	5にんにわけるには15こあります。 6ぼんずつのたばをつくと、	15 pieces are needed to divide for 5 persons. If you make 6 pieces each in one bunch,
12	ひっさん けいさん かたち	written calculation calculation form / shape	ひっさんでけいさんしましょう。 ひっさんのかたちにししましょう。	Calculate using written calculation. Form it in written calculation.
13	きまり はんぶん	rule half	わりざんのきまり はんぶんになります。	rules of division It becomes half.
14	ふやす かわる えらぶ ことば はじめ つぎ それぞれの	to increase to change to choose word at first / at the start next each / respective	クッキーを24こにふやして、ひとも8にんに ふやします。 かわりません。 □につぎのことばをえらんでいれましょう。 それぞれのかずをよくみましょう。	To increase the number of cookies to 24 and the number of persons to 8. The number for each does not change. Choose the appropriate word from the followings to put in each "□" [box]. Look at each number carefully.
15	はこ	box	ひとりぶんはなんばこですか。	How many boxes are for one person?
16	2けた たす	2 digits to plus / to add	こたえが2けた そのあと、こたえをたします。	The answer has 2 digits. Add the answer after that.
17	おろす	to bring down	72の2をおろします。	Bring down 2 of 72.
18	おわり かみ	finish paper	これでおわりです。	Then it is finished.
19	ちいさい	small	2は3よりちいさいので、	As 2 is smaller than 3,
21	えん きんがく	yen amount of money	269えんを4にんでおなじきんがくにわけます。	Divide 269 yen into 4 persons with the same amount of money each.
22	あらわす ず	to show diagram / chart	これをかけざんのしきであらわすと、 ずでこたえをみつけましょう。	Show this with a math formula of multiplication. Find the answer in the diagram.

かえる	to change into	23を20にかえます。	Change 23 into 20.
おおきい	big / large	92は87よりおおきいので、ひきざんができません。	As 92 is bigger than 87, it can not be subtracted.
ひきざん	subtraction	これならだいじょうぶです。	This one is fine.
だいじょうぶ	fine / good	□にすうじをいれましょう。	Put the number in the "□" [box].
すうじ	number (in figures)	137-138 ひけません。	137-138 can not be subtracted.
ひく	to minus / to subtract	ひっさんのしかた	The way to do written calculation.
しかた	the way of doing (something)	いろいろなぶんしょうだい	Various math problems
いろいろな	various	1ばんになんまい	How many pieces for 1 group
はん、ばん	(counter for the number of group of people)	7はいにわけると、1ばいのりょうはなんdlになりますか。	How many dl will be in 1 cup when you divide it into 7 cups?
はい	(counter for the volume with glass, cup)	1このおもさはなんgですか。	How many grams is one piece?
りょう	amount	200にんのこどもをバスにのせると、なんだいいますか。	How many buses are needed to get 200 children on?
おもさ	heaviness / how heavy		
バス	bus		
のる	to ride		
コップ	cup		
ねんど	clay		
きる	to cut	24cmのテープを4cmずつきると、テープはなんぼんできますか。	How many pieces of tapes can you make if you cut the tape with 24 cm long into 4 cm each.
ながい	long	ながいテープはみじかいテープの8ばいで48cmです。	The long tape is 48cm which is 8 times the length of the short tape.
みじかい	short	おとうさんのたいじゅうはうちのいぬの8ばいで64kgです。	My father's weight is 64kg which is 8 times the weight of our dog.
たいじゅう	weight		
いぬ	dog		
くばる	to give out / to distribute	なんにんにくばれますか。	To how many persons will they be distributed?



在日フィリピン人児童のための算数教材『割り算マスター・日本語クリアー』
用語集(タガログ語訳)

*塗り潰し部分は「ものの数え方」に関する日本語です。
*タガログ語訳は児童の使用頻度が高い順に並べてあります。

課	日本語 単語	Tagalog - Mga Salita	日本語 例文	Tagalog - Mga Halimbawang Pangungusap
1	おなじ	pareho	おなじ かずずつ わけます。 なんにんで なんこずつ わけましたか。 ひとりぶんは なんこに なりますか。 このことを しぎで かきましよう。 この しぎの よみかたを かきましよう。 まえの ぶんきょうを おもいだしましよう。 □にはいる かずを かきましよう。 つぎの ぶんを わりざんの しぎに なおしましよう。 わりざんと 九九を くらべてみましよう。 わりざんは 九九を つかって こたえを だすことが できます。 九九が つかえます。 つぎの しぎを みて こたえを かきましよう。 この わりざんを らの だんの 九九を つかって としましよう。	Hatiin sa tig parehong bilang.
	ずつ	tig ~		Sa ilang tao at tig ilang piraso ito hinati?
	わける	hatiin		
	にん	Ginagamit na pambilang kung ilang tao.		
	なんにんで	Ilang tao?		
2	なんこ	Ilang piraso?		
	わりざん	division		
	ぶん	parte / bahagi		
	かく	isulat		
	しぎ	math formula / equation		
3	よみかた	ang basa		
	おもいだす	tandaan muli		
	はいる	mailalagay / maipapasok		
	かず	bilang		
	なわす	ayusin		
4	くらべる	ikumpara		
	できる	maari		
	つかう	gamitin		
	みる	tignan		
	とく	lutasin		
5	いろがみ	papel na may kulay		
	まい	Ginagamit na pambilang kung ilang papel.		
	ぼん、ぼん、ぼん	piraso (ng mahahabang bagay)		
	えんぴつ	lapis		
	ながさ	haba		

Magiging "□" cm ang haba ng 1 laso.

6	<p>わけられる もとめる おぼえる</p>	<p>mapaghati hanapin tandaan</p>	<p>なんにんにわけられますか。 これもありざんをつかって こたえが もとめられます。 丸をおぼえておくと こたえがはやく わかりますね。 18mの なわを 3 mずつきると、</p>	<p>Sa ilang tao ito mapaghahati? Mahahanap din ang sagot nito sa paggamit ng division. Mabilis malalaman ang sagot kung tatandaan ang multiplication table.</p>
7	<p>おりがみ なわ きる テープ ひも ボール かご はん いくつ</p>	<p>origami lubid gupitin / putulin teyp tali bola lalagyan / basket / hawla grupo / pangkat ilan</p>	<p>18mの なわを 3 mずつきると、</p>	<p>Kapag pinutol ang lubid na may habang 18cm ng tig 3cm bawat isa,</p>
8	<p>きがつく たしかめる</p>	<p>mapansin check / suriin</p>	<p>なにか きがつきませんか。 つぎの わりざんでも たしかめてみましょう。</p>	<p>Sa ilang pangkat mapaghahati? May napansin ka ba? Suriin din ito sa mga sumusunod na division.</p>
9	<p>なんばい 3ばい もつ はがき ミニカー だい</p>	<p>ilang beses ang (dami/laki) 3 beses mayroon postcard mini car Ginagamit na pambilang ng sasakyan</p>	<p>おとうとはわたしの なんばい (のクッキーを) もっていますか。 いもうとはわたしの3ばい (のクッキーを) もっています。 おにいさんは ミニカーを 24だい もっています。 おにいさんは にじゅうとびが 36かい できます。</p>	<p>Ang aking nakabatang kapatid na babae ay mayroong cookies na 3 beses karami ng sa akin. Ang aking nakatatandang kapatid na lalaki ay mayroong 24 na minicar. Ang aking nakatatandang kapatid na lalaki ay nakakalundag ng 36 beses sa kada ikalawang ulit na ikot ng skipping rope.</p>
10	<p>にじゅうとび かい リボン あまり かんがえる 五のだん え もんだい</p>	<p>dalawang ikot ng skip rope sa isang lundag beses (bilang sa ilang ulit) laso labis / nalalabi / natitira / sobra mag-isip panlimang baitang ng multiplication table larawan math problem</p>	<p>あまりのある わりざん 五のだんの くくをつかって かんがえてみます。 5こずつ ふたりに わける えを かきます。 このもんだいの しきと こたえをかきましょう。</p>	<p>division na may nalalabi Gamitin ang ika 5 na baitang ng multiplication table sa pag-isip. Isalarawan ang paghahati sa dalawang tao na may tig 5 bawat isa. Isulat ang math formula at sagot ng math problem na ito.</p>

11	わかる いる たば	panghati / divisor kailangan isang tali	5にんにわけるには15こいります。 6ほんずつのたばをつくらると、	Kailangang may 15 piraso upang mapaghati sa 5 katao. Kapag gumawa ng tig 6 na piraso sa isang tali,
12	ひっさん けいさん かたち	pagkalkula sa pagsulat / written calculation kalkulasyon paraan / hugis	ひっさんでけいさんしましょう。 ひっさんのかたちにしましょう。 わりざんのきまり はんぶんになります。	Kalkulahin sa written calculation. Ilagay sa paraan ng written calculation. alituntunin ng paghahati (division) Magiging kalahati.
13	ふやす かわる えらぶ ことば はじめ つき それぞれの	pararamihin mag-iba / magbago / magpalit pumili salita umpisa / sa una susunod bawat	クッキーを24こにふやして、ひとも8にんにふやします。 かわりません。 □につきのことばをえらんでいれましょう。 それぞれかずをよくみましょう。 ひとりぶんはなんぼですか。	Pararamihin ang bilang ng cookie sa 24 at pararamihin din ang bilang ng tao sa 8. Hindi mag-iba. Pumili ng salitang mailalagay sa "□" [kahon] mula sa susunod at ilagay ito.
15	はこ 2けた たす おろす	kahon 2 digits plus / add / dagdagan ibaba	はこ こたえが2けた そのあと、こたえをたします。 72の2をおろします。	Tignan mabuti ang bawat isang numero. Ilang kahon ang para sa isang tao? Ang sagot ay may bilang na 2 digits. Dagdagan ang sagot pagkatapos. Ibaba ang 2 ng 72.
18	おわり かみ	katapusan papel	これでおわりです。	Dito matatapos.
19	ちいさい	maliliit	2は3よりちいさいので、	Dahil mas maliit ang 2 sa 3,
21	えん きんがく	yen halaga ng pera	269えんを4にんでおなじきんがくにわけます。	Hatiin ang 269 yen sa apat na tao na may pareparehong halaga ng pera.
22	あらかず ず	ipakita diagram	これをかけざんのしきであらわすと、 ずでこたえをみつけましょう。	Kung ito ay ipapakita sa math formula ng multiplication, Hanapin ang sagot sa paggamit ng diagram.

24	かえる おおきい ひざん だいじょうぶ	palitan malaki pagbabawas / subtraction maari	23を20にかえます。 92は87よりおおきいので、ひざんができません。 これならだいじょうぶです。	Palitan ang 23 ng 20. Dahil mas malaki ang 92 sa 87, hindi maaaring ibawas. Maari kung ito.
25	すうじ ひく	numero minus / subtract / bawasan	□にすうじをいれましょう。 137-138 ひけません。	Maglagay ng bilang sa "□" [kahon]. 137-138 ay di maaring maibawas.
26	しかた	paraan	ひっさんのしかた	paraan ng pagkalkula
27	いろいろな はん、ばん	ibat ibang Gamit na bilang sa pagugrupo o pangkat	いろいろなぶんしょうだい 1ばんになんまい	ibat ibang math formula Ilang piraso sa 1 pangkat?
	はい りょう おもさ	Gamit sa dami ng kung ilang tasa dami bigat	7はいにわけると、1ばいのりょうはなんどになりますか。 1このおもさはなんgですか。	Kapag hinati sa 7 tasa, ilang dl ang dami ng isang tasa? Ilang gramo ang bigat ng isang piraso?
28	バス のる コップ ねんど	bus sumakay cup / tasa clay / luad	200にんのこどもをバスにのせると、なんだいいりますか。	Ilang bus ang kailangan upang maisakay ang 200 bata?
	きる	putulin / gupitin	24cmのテープを4cmずつきると、テープはなんぼんできますか。	Kapag pinutol ang 24cm tape ng tig 4cm bawat isa ilang piraso ang magagawa?
29	ながい みじかい たいじゅう いぬ	mahaba maikli bigat aso	ながいテープはみじかいテープの8ばいで48cmです。 おとうさんのたいじゅうはうちのいぬの8ばいで64kgです。	Ang mahabang tape na 48cm ay may 8 beses kahaba ng maikling tape. Ang aking ama ay may bigat na 64kg na 8 beses kabigat ng aming aso.
	くぼる	ipamigay / ibahagi	なんにんにくばれますか。	Sa ilang katao ibabahagi?